ITALIANO

beurer IH 18 Inalatore

CE 0483

Contenuto della confezione
- Inalatore
- Nebulizzatore
- Tubo per aria compressa
- Boccaglio
- Mascherina per adulti
- Mascherina per bambini
- Filtro di riserva
- Questo manuale d'uso

1. Presentazione

Gentile cliente,
siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto del nostro assortimento. Il nostro nome è garanzia per prodotti di alta qualità nel settore calore, peso, pressione, temperatura corporea, pulsazioni, terapia dolce, massaggio e aria.
Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso, che dovranno essere conservate per un uso successivo e alla portata di chi utilizza l'apparecchio, e rispettare le avvertenze.

Cordiali saluti
Il Beurer Team

Campo di impiego

Questo inalatore è un apparecchio indicato per la nebulizzazione di fluidi e farmaci in forma liquida (aerosol) e per il trattamento efficace delle vie respiratorie inferiori e superiori.
Attraverso la nebulizzazione dei medicinali prescritti o consigliati dal medico, è possibile prevenire numerosi disturbi dell'apparato respiratorio, alleviarne i sintomi e accelerarne la guarigione. Per ulteriori informazioni in merito alle possibilità di impiego dell'apparecchio, rivolgersi al proprio medico curante o al farmacista.

Questo apparecchio è indicato per l'utilizzo a domicilio e l'inalazione dei farmaci deve avvenire sciitando dietro consiglio del medico. Inalare la soluzione nebulizzata inspirando lentamente e in modo rilassato, affinché il farmaco possa penetrare fino nelle diramazioni bronchiali più fini. Espirare normalmente.

Dopo il trattamento di pulitura l'apparecchio è pronto per essere riutilizzato. Il trattamento include la sostituzione di tutti gli accessori incluso il nebulizzatore e il filtro dell'aria nonché la disinfezione delle superfici dell'apparecchio con un disinfettante in commercio.

Tenere presente che se l'apparecchio viene utilizzato da più persone, è necessario sostituire tutti gli accessori.

Si consiglia di sostituire il nebulizzatore e altri accessori dopo un anno.

2. Spiegazione dei simboli

Nelle istruzioni d'uso sono utilizzati i seguenti simboli.

Pericolo Segnalazione di rischi di lesioni o pericoli per la salute.

Attenzione Segnalazione di rischi di possibili danni all'apparecchio.

Avvertenza Indicazione di importanti informazioni.

Sull'imballaggio e sulla targhetta identificativa dell'apparecchio e degli accessori compaiono i seguenti simboli.

	Parti applicate di tipo BF	I	On	IP21	Protetto contro la penetrazione di corpi solidi di diametro 12,5 mm e superiore, e contro la caduta verticale di gocce d'acqua
	Seguire le istruzioni Prima dell'inizio dei lavori e/o dell'utilizzo di apparecchi o macchine, leggere le istruzioni	O	Off	CE	**Marchio CE** Il presente prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti.
	Dispositivo con classe di protezione II	SN	Numero di serie	A	Etichetta di identificazione del materiale di imballaggio. A = abbreviazione del materiale, B = codice materiale: 1-7 = plastica, 20-22 = carta e cartone
	Produttore	30 Min. ON/ 30 Min. OFF	30 minuti di funzionamento, quindi 30 minuti di pausa prima di una nuova messa in funzione.		Il dispositivo elettrico non deve essere smaltito nei rifiuti domestici
	Separare il prodotto e i componenti dell'imballaggio e smaltirli secondo le norme comunali.	CH REP	Mandatario svizzero	MD	Dispositivo medico
#	Codice tipo		Limite di temperatura		Limiti di umidità
	Simbolo importatore	REF	Codice articolo		

3. Avvertenze e indicazioni di sicurezza

Pericolo
- Prima dell'utilizzo accertarsi che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni visibili. In caso di dubbi non utilizzarlo e rivolgersi al rivenditore oppure contattare il servizio clienti all'indirizzo indicato.
- Se si verificano problemi con l'apparecchio, consultare il capitolo "10 Soluzione dei problemi".
- L'utilizzo di questo apparecchio non sostituisce il parere diretto o un trattamento del medico. Quindi, al manifestarsi di qualsiasi dolore o malattia, consultare innanzitutto un medico.
- In caso di qualsiasi problema di salute consultare il proprio medico curante.
- Con il nostro aerosol non utilizzare liquidi non compatibili con PP o PVC. Se nelle informazioni fornite con il liquido non viene specificato se sia compatibile con questi materiali, contattare il produttore del liquido.
- La curva di distribuzione della dimensione delle particelle, la MMAD, l'erogazione di aerosol e/o la velocità di erogazione di aerosol possono cambiare se si utilizzano un farmaco, una sospensione, un'emulsione o una soluzione altamente viscosa diversi da quelli indicati nelle specifiche tecniche per i valori di aerosol.
- Durante l'utilizzo del nebulizzatore osservare le normali regole di igiene.
- Per quanto riguarda il tipo e la posologia del farmaco da utilizzare, nonché la durata e la frequenza dell'inalazione, seguire sempre le indicazioni del medico.
- Utilizzare esclusivamente farmaci prescritti o consigliati dal medico o dal farmacista.
- Non sono consentite modifiche al dispositivo o ai suoi componenti.

Attenzione:
effettuare il trattamento utilizzando esclusivamente i componenti indicati dal medico a seconda della patologia.
- Verificare sul foglietto illustrativo del farmaco l'esistenza di controindicazioni per l'uso in combinazione con i comuni sistemi di aerosolterapia.
- Qualora il dispositivo non funzioni correttamente o si avverta malessere o dolore, interrompere immediatamente l'utilizzo.
- Durante l'utilizzo, tenere l'apparecchio lontano dagli occhi, in quanto il farmaco nebulizzato potrebbe avere effetti dannosi.
- Non attivare l'apparecchio in presenza di gas infiammabili.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o persone con limitate capacità fisiche e sensoriali (ad es. insensibilità al dolore) o che non siano in pieno possesso delle proprie facoltà mentali; inoltre non deve essere utilizzato da persone senza la dovuta esperienza e/o le dovute conoscenze a meno che non vengano sorvegliate da un'altra persona responsabile della loro sicurezza o istruite su come utilizzare l'apparecchio in questione.
- Verificare sul foglietto illustrativo del farmaco l'esistenza di controindicazioni per l'uso in combinazione con i comuni sistemi di aerosolterapia.
- Prima di ogni intervento di pulizia o manutenzione, è necessario spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina.
- Tenere il materiale di imballo fuori dalla portata dei bambini (pericolo di soffocamento).
- Per evitare il rischio di impigliamento e strangolamento, tenere i cavi e i tubi dell'aria lontano dai bambini.
- Non utilizzare accessori che non siano autorizzati dal produttore del dispositivo.
- L'apparecchio deve essere alimentato solo con la tensione indicata sulla targhetta identificativa.
- Non immergere l'apparecchio in acqua e non utilizzarlo in ambienti umidi. Assicurarsi che all'interno dell'apparecchio non possa penetrare alcun liquido.
- Proteggere il dispositivo da colpi e urti.
- Non toccare mai il cavo con le mani bagnate, vi è il rischio di subire una scossa elettrica.
- Per staccare la spina dalla presa di corrente, non tirare dal cavo.
- Non schiacciare, piegare o lasciare penzolare il cavo, non farlo passare sopra oggetti dal bordo tagliente e proteggerlo dal calore.
- È consigliabile srotolare completamente il cavo di alimentazione, in modo da evitare un pericoloso surriscaldamento.
- Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio è danneggiato, è necessario smaltirlo. Nel caso non sia rinovibile, è necessario smaltire l'apparecchio.
- L'apertura dell'apparecchio può comportare il rischio di scossa elettrica. L'apparecchio è scollegato dalla rete di alimentazione soltanto quando la spina non è inserita nella presa.
- Qualora il dispositivo cada per terra, venga esposto a un'eccessiva umidità o subisca danni di altro genere non deve più essere utilizzato. In caso di dubbio contattare il rivenditore o il servizio clienti.
- L'inalatore IH 18 deve essere fatto funzionare esclusivamente con gli adeguati nebulizzatori e con i rispettivi accessori. L'impiego di altri nebulizzatori o accessori può compromettere l'efficienza del trattamento ed eventualmente danneggiare l'apparecchio.

Attenzione
- Un black-out elettrico, improvvise interferenze o altre condizioni sfavorevoli potrebbero impedire il funzionamento dell'apparecchio. Per questa ragione consigliamo di tenere a portata di mano un apparecchio di riserva o un farmaco adeguato (approvato dal medico).
- Qualora fossero necessari adattatori o prolunghe, tali dispositivi devono rispettare le norme di sicurezza vigenti. I limiti dell'intensità di corrente non devono essere superati, così come i limiti di massima potenza indicati sull'adattatore.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione non devono essere tenuti in prossimità di fonti di calore.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in stanze nelle quali sono stati precedentemente impiegati prodotti spray. Prima del trattamento, assicurarsi che tali stanze siano state sufficientemente aerate.
- Non inserire oggetti nelle aperture di raffreddamento dell'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio, qualora esso produca rumori inconsueti.
- Per ragioni igieniche è assolutamente necessario che ogni utente utilizzi i suoi accessori personali.
- Dopo l'utilizzo staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- Tenere l'apparecchio al riparo dagli agenti atmosferici e da condizioni ambientali potenzialmente sfavorevoli.

FUSIBILE
- L'apparecchio è dotato di un fusibile di sovraccorrente che deve essere sostituito soltanto da personale autorizzato.

Avvertenze generali

Attenzione
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente:
  – sugli esseri umani,
  – per lo scopo previsto dal dispositivo stesso (inalazione di aerosol) e attenendosi a quanto indicato in queste istruzioni per l'uso.
- **Qualsiasi utilizzo improprio può rivelarsi pericoloso.**
- In caso di incidenti seri, è opportuno rivolgersi innanzitutto al pronto soccorso.
- Oltre al farmaco, utilizzare esclusivamente acqua distillata o una soluzione fisiologica. Altri liquidi in certi casi possono danneggiare l'inalatore o il nebulizzatore.
- Questo apparecchio non è destinato ad un impiego commerciale o clinico, bensì esclusivamente ad un uso personale a domicilio.

Prima della messa in funzione

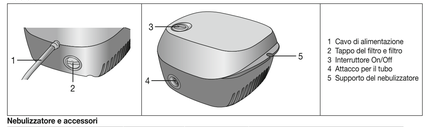
Attenzione
- Prima di utilizzare l'apparecchio rimuovere integralmente l'imballaggio.
- Tenere l'apparecchio al riparo da polvere, sporcizia e umidità, e durante il funzionamento non coprirlo per nessuna ragione.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti polverosi.
- Spegnere immediatamente l'apparecchio qualora esso risulti difettoso o si notino anomalie nel funzionamento.
- il produttore declina ogni responsabilità in caso di danni derivanti da un utilizzo scorretto o inadeguato.

Riparazione

Avvertenza
- Per nessuna ragione aprire o cercare di riparare il dispositivo, in quanto questo potrebbe comprometterne il funzionamento. Qualora tale regola non venisse osservata, la garanzia perderebbe di validità.
- Per le riparazioni rivolgersi al servizio clienti o a un rivenditore autorizzato.
- L'apparecchio non richiede manutenzione.

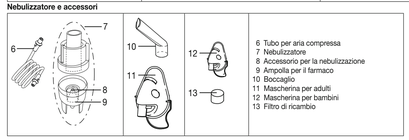
4. Descrizione dell'apparecchio e degli accessori

Inalatore



1 Cavo di alimentazione
2 Tappo del filtro e filtro
3 Interruttore On/Off
4 Attacco per il tubo
5 Supporto del nebulizzatore

Nebulizzatore e accessori



6 Tubo per aria compressa
7 Nebulizzatore
8 Accessorio per la nebulizzazione
9 Ampolla per il farmaco
10 Boccaglio
11 Mascherina per adulti
12 Mascherina per bambini
13 Filtro di ricambio

5. Messa in funzione

Posizionamento
Togliere l'apparecchio dalla confezione e appoggiarlo su una superficie piana.
Assicurarsi che le aperture di aerazione non siano coperte.

Al primo utilizzo

Avvertenza
- Al primo utilizzo pulire e disinfettare il nebulizzatore e gli accessori prima di procedere al trattamento (vedere "Pulizia e disinfezione".
- Collegare il tubo per aria compressa [6] alla parte inferiore dell'ampolla per il farmaco [9].
- Inserire l'altra estremità del tubo [6] con una leggera rotazione nell'attacco per il tubo [4] sull'inalatore.

Allacciamento elettrico
L'apparecchio deve essere alimentato solo con la tensione indicata sulla targhetta identificativa.
- Inserire la spina del cavo di alimentazione [1] in una presa di corrente adeguata.
- Per il collegamento elettrico inserire completamente la spina nella presa.

Avvertenza
- Assicurarsi che ci sia una presa di corrente vicino a dove si intende posizionare l'apparecchio.
- Prestare attenzione alla posizione del cavo, in modo tale che nessuno corra il rischio di incampare.
- Dopo l'inalazione, per scollegare l'inalatore dalle rete elettrica, innanzitutto spegnere l'apparecchio e in seguito staccare la spina dalla presa di corrente.

6. Funzionamento

Attenzione
- Per ragioni igieniche è assolutamente necessario pulire il nebulizzatore [7] e gli accessori dopo ogni utilizzo e disinfettarli dopo l'ultimo utilizzo giornaliero.
- Gli accessori devono essere utilizzati da un un'unica persona; l'uso da parte di più persone non è consigliato.
- Qualora la terapia preveda l'inalazione di farmaci diversi uno di seguito all'altro, assicurarsi che dopo ogni utilizzo il nebulizzatore [7] venga risciacquato con acqua calda corrente (vedere "Pulizia e disinfezione".
- Per la sostituzione del filtro, seguire le indicazioni riportate in queste istruzioni.
- Prima di ogni utilizzo accertarsi che il tubo sia saldamente collegato sia all'inalatore [4] sia al nebulizzatore [7].
- Prima dell'utilizzo assicurarsi che l'apparecchio funzioni in modo regolare: accendere quindi l'inalatore (con il nebulizzatore collegato ma senza farmaci) per qualche istante. Se dal nebulizzatore [7] fuoriesce dell'aria, ciò vuol dire che l'apparecchio funziona.

1. Inserimento del boccaglio
- Aprire il nebulizzatore [7] ruotando la parte superiore in senso antiorario rispetto all'ampolla per il farmaco[9]. Inserire l'ugello di innesto [8] nell'ampolla per il farmaco [9].
- Accertarsi che il cono di conduzione del medicinale sia correttamente inserito sul cono di conduzione dell'aria situato all'interno del nebulizzatore [7].

2. Riempimento del nebulizzatore
- Versare una soluzione salina isotonica o il medicinale direttamente nel serbatoio del medicinale [9]. Evitare un riempimento eccessivo. La quantità massima consigliata è pari a 8 ml.
- Utilizzare i medicinali solo in base alle indicazioni del proprio medico e informarsi in merito alla durata di inalazione e alla quantità di sostanza da inalare adeguate.
- Se la quantità del medicinale prescritta è inferiore a 2 ml, aggiungervi una soluzione salina isotonica fino ad arrivare a 4 ml. È inoltre necessario diluire i medicinali molto viscosi. Anche in questo caso, attenersi alle indicazioni del proprio medico.

3. Chiusura del nebulizzatore
- Chiudere il nebulizzatore [7] ruotando la parte superiore in senso orario sul serbatoio del medicinale [9]. Prestare attenzione al collegamento corretto.

4. Collegamento degli accessori al nebulizzatore
- Collegare il nebulizzatore [7] all'accessorio desiderato (boccaglio [10], mascheri- na per adulti [11] o mascherina per bambini [12]).

Oltre alla mascherina adulto [11] e alla mascherina bambino (dai 2 anni) [12] in dotazione, per l'inalatore è possibile utilizzare una mascherina baby (da 0 a 3 anni). La mascherina baby non è fornita in dotazione con l'apparecchio IH 18. Per una panoramica di tutti gli articoli di post-vendita vedere il capitolo ‚12. Pezzi di ricambio e parti soggette a usura".

Nota

L'inalazione mediante boccaglio rappresenta la forma più efficace della terapia. L'inalazione mediante mascherina è consigliata solo nel caso in cui non sia possibile utilizzare il boccaglio (ad esempio in bambini non ancora in grado di inalare attraverso il boccaglio).
Durante l'inalazione mediante mascherina,
fare in modo che la mascherina aderisca bene e che gli occhi rimangano liberi.

- Prima del trattamento, estrarre il nebulizzatore dal relativo supporto [5] tirandolo verso l'alto.
- Avviare l'inalatore per mezzo dell'interruttore On/Off [3].
- La fuoriuscita di liquido nebulizzato dal nebulizzatore indica il corretto funzionamento dell'apparecchio.

5. Trattamento
- Durante l'inalazione, sedere in posizione eretta e rilassata a un tavolo e non in poltrona, in modo da non comprimere le vie respiratorie e non comprometterе così l'efficacia del trattamento.
- Inspirare a fondo il farmaco nebulizzato.

Attenzione
Il dispositivo non è progettato per il funzionamento continuo: dopo 30 minuti di funzionamento deve rimanere spento per 30 minuti.

Avvertenza
Durante il trattamento tenere dritto il nebulizzatore (in posizione verticale): in caso contrario la nebulizzazione verrebbe ostacolata e di conseguenza il funzionamento risulterebbe difettoso.

Attenzione
Oli essenziali di piante, sciroppi per la tosse, soluzioni per i gargarismi, oli per massaggi o per bagno turco non sono assolutamente adatti all'inalazione. La loro viscosità può compromettere il funzionamento dell'apparecchio e di conseguenza l'efficacia del trattamento.
In caso di ipersensibilità bronchiale, farmaci con oli essenziali possono talvolta provocare un broncospasmo acuto (un"improvvisa contrazione spasmodica dei bronchi con conseguente insufficienza respiratoria). Chiedere consiglio al proprio medico o farmacista.

6. Fine dell'inalazione
Quando il liquido nebulizzato comincia a fuoriuscire in modo discontinuo o si avverte un rumore diverso durante l'inalazione, è possibile terminare il trattamento.
- Dopo il trattamento, spegnere l'inalatore con l'interruttore On/Off [3] e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Riposizionare il nebulizzatore [7] sul relativo supporto [5].

7. Effettuare la pulizia
Vedere "Pulizia e disinfezione".

7. Sostituzione del filtro

In condizioni normali di utilizzo, è necessario sostituire il filtro dell'aria dopo 500 ore di esercizio oppure un anno. Controllare regolarmente il filtro dell'aria (dopo 10-12 nebulizzazioni). Qualora esso sia molto sporco o intasato, sostituirlo. Qualora il filtro si sia inumidito, occorre comunque sostituirlo con uno nuovo.

Attenzione
- Non cercare di pulire e riutilizzare il filtro usato.
- Utilizzare esclusivamente i filtri originali del produttore, poiché in caso contrario l'inalatore potrebbe essere danneggiato o la terapia potrebbe non rivelarsi sufficientemente efficace.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza filtro.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza filtro.

Per sostituire il filtro procedere come segue:

Attenzione
- Innanzitutto spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio.

1. Tirare il cappuccio del filtro [2] in direzione della freccia.

Avvertenza
Qualora il filtro, dopo aver tolto il tappo, rimanga all'interno dell'apparecchio, estrarlo con una pinzetta o simili.

2. Reinserire il tappo [2] con un nuovo filtro.
3. Verificare che il tappo sia ben fissato.

8. Pulizia e disinfezione

Nebulizzatore e accessori

Pericolo
Attenersi alle seguenti regole di igiene al fine di evitare possibili rischi per la salute.
- È previsto che il nebulizzatore [7] e gli accessori vengano utilizzati più volte. È opportuno considerare che per i diversi campi di impiego vi sono requisiti diversi in merito alla pulizia e al trattamento igienico.

Avvertenze:
- Evitare una pulizia meccanica del nebulizzatore e degli accessori con spazzole o simili, in quanto ciò potrebbe causare danni irreparabili all'apparecchio e compromettere l'efficacia della terapia.
- Per le precauzioni igieniche particolari (cura delle mani, utilizzo dei farmaci o delle soluzioni da inalare) in caso di gruppi ad alto rischio (ad es. pazienti affetti da fibrosi cistica), consultare il medico.
- Dopo aver pulito e disinfettato il nebulizzatore e l'accessorio, asciugarli con cura. Residui di umidità o di acqua possono favorire la proliferazione di germi.

Preparazione
- Subito dopo ogni trattamento, tutti i componenti del nebulizzatore [7] e l'accessorio impiegato devono essere puliti per eliminare i residui di farmaco e di sporcizia.
- A tal fine, smontare il nebulizzatore[7] separandone i singoli componenti.
- Estrarre il boccaglio [10] o maschera [11,12] dal nebulizzatore.
- Aprire il nebulizzatore ruotando la parte superiore in senso antiorario rispetto all'ampolla per il farmaco [9].
- Estrarre l'ugello di innesto [8] dall'ampolla per il farmaco [9].
- L'assemblaggio avviene poi seguendo l'ordine inverso.

Pulizia

Attenzione

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, spegnerlo, scollegarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare.

Dopo ogni utilizzo lavare con acqua calda non bollente il **nebulizzatore** e gli **accessori** utilizzati, come boccaglio, mascherina, ugello, ecc. Asciugare accuratamente i componenti con un panno morbido. Riassemblare i componenti perfettamente asciutti e riporli in un contenitore asciutto e sigillato oppure disinfettarli.

Durante la pulizia rimuovere accuratamente qualsiasi residuo. Non utilizzare sostanze che in caso di contatto con la pelle o le mucose, oppure se ingoiate o inalate, potrebbero risultare tossiche.

Per pulire l'**apparecchio**, utilizzare un panno morbido e asciutto e un detergente non abrasivo.

Non utilizzare prodotti di pulizia aggressivi e non immergere mai l'apparecchio nell'acqua.

Attenzione
- Assicurarsi che non penetri acqua all'interno dell'apparecchio.
- Non lavare l'apparecchio e gli accessori nella lavastoviglie.
- Se collegato alla rete elettrica, l'apparecchio non deve essere toccato con le mani bagnate. Fare in modo che su di esso non schizzino gocce d'acqua. L'apparecchio deve essere messo in funzione soltanto se perfettamente asciutto.
- Non spruzzare alcun liquido nelle aperture di aerazione. Ciò potrebbe danneggiare il sistema elettrico dell'apparecchio e altri componenti dell'inalatore e provocare difetti funzionali.

Acqua di condensa, cura del tubo
A seconda delle condizioni ambientali e possibile che all'interno del tubo si formi dell'acqua di condensa. Al fine di evitare la proliferazione di germi e assicurare una terapia il più possibile efficace, l'umidità deve essere assolutamente eliminata. Procedere come segue:
- Staccare il tubo [6] dal nebulizzatore [7].
- Lasciare il tubo collegato all'inalatore [4].
- Far funzionare l'inalatore finché l'umidità non sia stata completamente eliminata dal flusso di aria all'interno del tubo.
- In caso di sporco persistente, sostituire il tubo.

Disinfezione
Per la disinfezione del nebulizzatore e degli accessori, seguire attentamente i punti elencati di seguito. Si consiglia di disinfettare i singoli componenti ai più tardi dopo l'ultimo utilizzo giornaliero. (A tal fine sono sufficienti un poco di aceto incolore e acqua distillata).
- Innanzitutto pulire il nebulizzatore e gli ac- cessori come descritto al punto "Pulizia".
- Immergere il **nebulizzatore** disassemblato e il **boccaglio** in acqua bollente per 5 minuti.
- Per gli altri accessori utilizzare una miscela composta da ¼ di aceto e ¾ di acqua distillata. Assicurarsi che la quantità di miscela sia sufficiente per immergere completamente i componenti.
- Lasciare i componenti immersi per 30 minuti nella soluzione di aceto.
- Sciacquare i componenti con acqua e asciugarli accuratamente con un panno morbido.

Attenzione
Non far bollire o sterilizzare in autoclave le mascherine e il tubo dell'aria.

- Riassemblare i componenti perfettamente asciutti e riporli in un contenitore asciutto e sigillato.

Avvertenza
Al fine di evitare la proliferazione di germi, assicurarsi che dopo essere stati puliti i componenti vengano perfettamente asciugati.

Asciugatura
- Disporre i singoli componenti su una superficie asciutta, pulita e assorbente, e lasciarli asciugare completamente (almeno 4 ore).

Resistenza dei materiali
- Il nebulizzatore e gli accessori, se utilizzati frequentemente, come tutti i componenti in materiale plastico, sono soggetti ad usura. Questo col tempo può portare a una modifica dell'aerosol e a un calo dell'efficienza della terapia. Pertanto consigliamo di sostituire il nebulizzatore dopo un anno.
- Per la pulizia e la disinfezione è importante: utilizzare esclusivamente detergenti delicati o disinfettanti il cui dosaggio deve essere indicato dal produttore.

Conservazione
- Non conservare l'apparecchio in ambienti umidi (ad es. il bagno) e non trasportarlo insieme ad oggetti umidi.
- Conservare e trasportare l'apparecchio al riparo dai raggi diretti del sole.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto, se possibile all'interno della relativa confezione.

9. Smaltimento

Nel rispetto dell'ambiente, l'apparecchio non deve essere gettato tra i normali rifiuti domestici. Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (**WEEE**). In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento.

10. Risoluzione dei problemi

Problemi/domande	Possibile causa/rimedio
Dal nebulizzatore non fuoriesce aerosol o ne fuoriesce troppo poco.	1. Eccessiva o insufficiente quantità di farmaco nel nebulizzatore. Min.: 2 ml, Max.: 8 ml. 2. Ugello probabilmente otturato. Eventualmente pulire l'ugello (ad es. sciacquandolo). In seguito rimettere il nebulizzatore in funzione. **Attenzione:** far passare attraverso i piccoli fori soltanto la parte inferiore dell'ugello. 3. Il nebulizzatore non è tenuto in posizione verticale. 4. Il farmaco impiegato non è adatto alla nebulizzazione (ad es. troppo denso). Il farmaco dovrebbe essere prescritto dal medico.
L'emissione non è sufficiente	Tubo piegato, filtro otturato, troppa soluzione da inalare.
Quali farmaci si possono inalare?	**A tal proposito, consultare il medico.** Fondamentalmente possono essere inalati tutti i farmaci indicati e autorizzati per l'inalazione tramite nebulizzatore.
Dopo il trattamento rimane della soluzione all'interno del nebulizzatore.	Questo è tecnicamente normale e inevitabile. Sospendere l'inalazione, non appena si avverte un netto cambiamento nel rumore prodotto dall'apparecchio.
A che cosa è necessario prestare attenzione per il trattamento dei bambini e dei neonati?	1. Nel caso dei neonati, la mascherina deve coprire naso e bocca per garantire un'inalazione efficace. 2. Anche nel caso dei bambini la mascherina deve coprire naso e bocca. L'utilizzo su una persona addormentata non ha molto senso, in quanto l'inalazione non è sufficiente a far penetrare abbastanza farmaco nei polmoni. **Avvertenza:** il trattamento di un bambino deve essere effettuato sempre sotto la supervisione di un adulto.
L'inalazione con la mascherina dura di più?	Questo è tecnicamente inevitabile. A causa dei fori nella mascherina, ad ogni respiro viene inalato meno farmaco rispetto a quando si utilizza il boccaglio. L'aerosol, attraverso i fori, viene disperso nell'ambiente.
Perché il nebulizzatore deve essere sostituito regolarmente?	Alla base di ciò vi sono due ragioni: 1. Al fine di garantire un trattamento quanto più efficace, il foro dell'ugello non deve superare un certo diametro. A causa di fattori sia meccanici che termici la plastica è soggetta a usura, e l'ugello di innesto [8] è particolarmente sensibile. In questo modo può variare anche la composizione delle goccioline dell'aerosol, il che influisce direttamente sull'efficacia del trattamento. 2. Inoltre, una regolare sostituzione del nebulizzatore è consigliabile anche per ragioni igieniche.
È necessario un nebulizzatore diverso per ogni utilizzatore?	Per motivi igienici è assolutamente indispensabile.

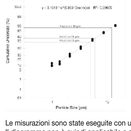
11. Dati tecnici

Modello	IH 18
Type	IH 18/1
Dimensioni (larghezza, altezza, profondità)	160 x 155 x 90 mm
Peso	1,3 kg
Pressione operativa	ca. 0,5 a 1,45 bar
Capacità del nebulizzatore	min. 2 ml max. 8 ml
Flusso del farmaco	ca.0,35 ml/min
Pressione sonora	ca. 52 dBA
Allacciamento elettrico (Collegamento alla rete adeguato in base alla targhetta sul dispositivo)	230 V~; 50 Hz; 230 VA UK: 240 V~; 50 Hz; 240 VA KSA: 220 V~; 60 Hz; 220 VA
Ciclo di vita previsto	Informazioni sulla durata del prodotto sono disponibili sulla home page.
Condizioni di funzionamento	Temperatura: da +10 °C a +40 °C Umidità relativa dell'aria: 15% a 93% Pressione ambiente: da 700 hPa a 1060 hPa
Condizioni di trasporto e immagazzinamento	Temperatura: da -25°C a +70°C Umidità relativa dell'aria: 10% a 95%
Valori di aerosol sulla base del modello di ventilazione per gli adulti con fluoruro di sodio (NaF):	Flusso: 5,31 l/min Erogazione aerosol: 0,171 ml Tasso di erogazione: 0,082 ml/min Dimensione particelle (MMAD): 3,16 µm

Il numero di serie si trova sull'apparecchio o nel vano batterie.

Con riserva di modifiche tecniche.

Diagramma dimensioni particelle



Le misurazioni sono state eseguite con una soluzione di fluoruro di sodio e un "Next Generation Impactor" (NGI).
Il diagramma non è quindi applicabile a sospensioni o a farmaci particolarmente densi. Per ulteriori informazioni a questo riguardo, consultare il produttore del farmaco in questione.
I livelli di aerosol si basano su modelli di respirazione per gli adulti e sono probabilmente diversi per le popolazioni pediatriche.

Avvertenza

L'inosservanza delle specifiche indicate non garantisce il perfetto funzionamento del dispositivo. Ci riserviamo la facoltà di apportare variazioni e migliorie tecniche per un ulteriore sviluppo del prodotto.
Questo dispositivo e i relativi accessori sono fabbricati in accordo con le norme europee EN60601-1, EN60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, EC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11).

Avvertenze sulla compatibilità elettromagnetica
- L'apparecchio è idoneo per l'utilizzo in qualsiasi ambiente riportato nelle presenti istruzioni per l'uso, incluso l'ambiente domestico.
- In determinate circostanze, in presenza di disturbi elettromagnetici l'apparecchio può essere utilizzato solo limitatamente. Ne possono conseguire ad es. messaggi di errore o un guasto del display/apparecchio.
- Evitare di utilizzare il presente apparecchio nelle immediate vicinanze di altri apparecchi o con apparecchi in posizione impilata, poiché ciò potrebbe determinare un funzionamento non corretto. Qualora fosse comunque necessario un utilizzo nel modo prescritto, è opportuno tenere sotto controllo questo apparecchio e gli altri apparecchi in modo da assicurarsi che funzionino correttamente.
- L'utilizzo di altri accessori diversi da quelli stabiliti dal produttore dell'apparecchio o in dotazione con l'apparecchio può comportare la comparsa di significative emissioni elettromagnetiche di disturbo o ridurre la resistenza dell'apparecchio alle interferenze elettromagnetiche e a un funzionamento non corretto dello stesso.
- La mancata osservanza può ridurre le prestazioni dell'apparecchio.

12. Accessori e/o ricambi

Per l'acquisto di accessori e/o ricambi visitare www.beurer.com o rivolgersi al Servizio Clienti del proprio Paese (consultare l'elenco con gli indirizzi). Inoltre, gli accessori e/o i ricambi sono disponibili anche in commercio.

Denominazione	Materiale	REF
Yearpack (contiene Boccaglio, Mascherina per adulti, Mascherina per bambini, Nebulizzatore, Tubo per aria compressa, Filtro)	PP/PVC	601.21
Mascherina baby	PVC	601.31

13. Garanzia/Assistenza

Beurer GmbH, Söflinger Strasse 218, D-89077 Ulm (di seguito denominata "Beurer") offre una garanzia per questo prodotto, nel rispetto delle seguenti condizioni e nella misura descritta di seguito.

Le seguenti condizioni di garanzia lasciano invariati gli obblighi di garanzia di legge del venditore stabiliti nel contratto di acquisto con l'acquirente.
La garanzia si applica inoltre fatte salve le prescrizioni di legge obbligatorie in materia di responsabilità.

Beurer garantisce la perfetta funzionalità e la completezza di questo prodotto.

La garanzia mondiale è di 5 anni a partire dall'acquisto del prodotto nuovo, non usato, da parte dell'acquirente.

Questa garanzia copre solo i prodotti che l'acquirente ha acquistato come consumatore e che utilizza esclusivamente a scopo personale, in ambito domestico.
Vale il diritto tedesco.

Nel caso in cui il prodotto, durante il periodo di garanzia, si dimostrasse incompleto o presentasse difetti di funzionamento in linea con le seguenti disposizioni, Beurer provvederà a sostituire o riparare gratuitamente il prodotto in base alle presenti condizioni di garanzia.

Per segnalare un caso di garanzia, l'acquirente deve rivolgersi innanzitutto al proprio rivenditore locale: vedere l'elenco "Service International" in cui sono riportati gli indirizzi dei centri di assistenza.

L'acquirente riceverà quindi informazioni più dettagliate sulla gestione del caso di garanzia, ad esempio dove deve inviare il prodotto e quali documenti sono necessari.

L'attivazione della garanzia viene presa in considerazione solo se l'acquirente può presentare
- una copia della fattura/prova d'acquisto e
- il prodotto originale
a Beurer o a un partner Beurer autorizzato.

Sono espressamente esclusi dalla presente garanzia
- l'usura dovuta al normale utilizzo o al consumo del prodotto;
- gli accessori forniti assieme a questo prodotto che, in caso di utilizzo conforme, si consumano o si esauriscono (ad es. batterie, batterie ricaricabili, manicotti, guarnizioni, elettrodi, lampadine, accessori e accessori per inalatore);
- i prodotti che sono stati utilizzati, puliti, conservati o sottoposti a manutenzione in modo improprio e/o senza rispettare le disposizioni riportate nelle istruzioni per l'uso, nonché i prodotti che sono stati aperti, riparati o smontati e rimontati dall'acquirente o da un centro di assistenza non autorizzato da Beurer;
- i danni occorsi nel trasporto dal produttore al cliente o tra il centro di assistenza e il cliente;
- i prodotti acquistati come articoli di seconda scelta o usati;
- i danni conseguenti che dipendono da un difetto del prodotto (in questo caso possono tuttavia esistere diritti derivanti dalla responsabilità per i prodotti o da altre disposizioni di legge obbligatorie in materia di responsabilità).

Le riparazioni o la sostituzione completa non prolungano in alcun caso il periodo di garanzia.

Possibili errori e variazioni

TÜRKÇE

beurer IH 18 Inhalatör

CE 0483

Teslimat kapsamı
- Enhalatör
- Nebülizatör
- Basınçlı hava hortumu
- Ağızlık
- Yetişkin maskesi
- Çocuk maskesi
- Yedek filtre
- Bu kullanım kılavuzu

1. Ürün özellikleri
Sayın müşterimiz,

Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Isı, ağırlık, kan basıncı, vücut sıcaklığı, nabız, yumuşak terapi, masaj ve hava konularında değerli ve titizlikle test edilmiş kaliteli ürünlerimiz, dünyanın her tarafında tercih edilmektedir.
Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun, ileride kullanmak üzere saklayın, diğer kullanıcıların erişebilmesini sağlayın ve içindeki yönergelere uyun.

Yeni cihazınızı iyi günlerde kullanmanızı dileriz
Beurer Ekibiniz

Kullanım alanı

Bu enhalatör, sıvılara ve akışkan ilaçlara (aerosoller) yönelik nebülizasyonun yanı sıra üst ve alt solunum yollarının tedavisi için kullanılan bir solunum cihazıdır.
Doktor tarafından öngörülen veya önerilen ilacın nebülizasyonu ve enhalasyonu ile solunum yolları hastalıklarını önleyebilir, bu tür hastalıkların yan etkilerini azaltabilir ve iyileşme sürecini hızlandırabilirsiniz. Kullanım alanları ile ilgili ayrıntılı bilgiler için doktorunuza veya eczacınıza danışabilirsiniz.

Bu cihaz ev ortamında solunum gerçekleştirilmesi için uygundur. İlaç enhalasyonu sadece doktorun talimatı üzerine uygulanmalıdır. Enhalasyon işlemini sakin ve rahat bir şekilde uygulayın ve ilacın derindeki en küçük bronşlara kadar varması için yavaş ve derin bir şekilde teneffüs edin. Nefesinizi normal bir şekilde bırakın.

Cihaz hazırlandıktan sonra tekrar kullanılabilir. Bu hazırlık, nebülizatör ve hava filtresi de dahil olmak üzere tüm aksesuarların değiştirilmesini ve cihaz yüzeylerinin piyasada bulunan bir dezenfektan ile dezenfekte edilmesini kapsar.

Cihazın birden çok kişi tarafından kullanılması halinde tüm aksesuar parçalarının değiştirilmesi gerektiğini dikkate alın.

Atomizeri ve diğer aksesuarları bir yıl sonra değiştirmenizi öneririz.

2. İşaretlerin açıklaması
Kullanım kılavuzunda aşağıdaki semboller kullanılmıştır.

Uyarı Yaralanma tehlikelerine veya sağlığınızla ilgili tehlikelere yönelik uyarılar.

Dikkat Cihaz ve aksesuarlarındaki olası hasarlar için güvenlik talimatları.

Not Önemli bilgilere yönelik not.

Cihazın ve aksesuarların ambalajında ve model etiketinde aşağıdaki semboller kullanılmıştır.

	BF tipi uygulama parçaları	I	Açık	IP21	12,5 mm ve daha büyük çapta yabancı cisimlere ve dikey bir şekilde damlayan suya karşı korumalıdır
	Kılavuzu dikkate alın Çalışmaya ve/veya cihaz ya da makineleri kullanmaya başlamadan önce kılavuzu okuyun	O	Kapalı	CE	**CE işareti** Bu ürün gerekli Avrupa direktiflerinin ve ulusal direktiflerin gerekliliklerini karşılar.
	Koruma sınıfı II cihaz	SN	Seri numarası		Ambalaj malzemesinin tanımlanması için kullanılan işaret. A = malzeme kısaltması, B = malzeme numarası: 1-7 = plastikler, 20 -22 = kâğıt ve karton
	Üretici	30 Min. ON/ 30 Min. OFF	30 dakika çalışma, ardından yeniden çalıştırılmadan önce 30 dakika mola.		(Elektrikli) cihazlar, evsel atıklar ile birlikte bertaraf edilemez
	Ürünü ve ambalaj bileşenlerini ayırın ve belediyenin kurallarına uygun olarak bertaraf edin.	CH REP	İsviçre yetkili temsilcisi	MD	Tıbbi ürün
#	Tip numarası		Sıcaklık sınırı		Nem sınırlaması
	İthalatçı simgesi	REF	Ürün numarası		

3. Uyarı ve güvenlik yönergeleri
Uyarı
- Cihazı kullanmadan önce, cihazda ve aksesuarlarında gözle görülür hasarlar olmadığından emin olun. Şüpheli durumlarda kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen müşteri hizmetleri adresine başvurun.
- Cihazda arıza oluşması durumunda "10. Sorun giderme" bölümünü inceleyin.
- Cihazın kullanımı, doktora gitme ve tedavinin yerine geçmez. Bu nedenle her türlü ağrı veya hastalıkta için her zaman öncelikle doktorunuza danışın!
- Sağlığınıza yönelik endişeleriniz varsa, aile hekiminize başvurun!
- Nebülizatörümüz ile birlikte PP veya PVC ile uyumlu olmayan sıvılar kullanmayın. Sıvıyla birlikte gönderilen bilgiler, bu malzemeler ile uyumluluk konusunda bir sonuca varmanızı sağlamıyorsa lütfen sıvı üreticisine başvurun.
- Aerosol değerleri için teknik verilerde belirtilenin dışında bir ilaç, süspansiyon, emülsiyon veya yüksek viskoziteli solüsyon kullanılması halinde partikül boyutu dağılım eğrisi, MMAD, aerosol çıkışı ve/veya aerosol çıkış hızı değişebilir.
- Enhalatörü kullanırken genel hijyen koşullarını dikkate alın.
- Kullanılacak olan ilacın tipi, dozajı, enhalasyon sıklığı ve süresi için her zaman doktorun talimatlarına uyulmalıdır.
- Sadece doktorunuz veya eczacınız tarafından öngörülen veya önerilen ilaçları kullanın.
- Cihazda ve bileşenlerinde hiçbir değişiklik yapılamaz.
  Lütfen aşağıdaki hususları dikkate alın:
  Uygulama için yalnızca doktor tarafından hastalığa uygun olarak önerilen parçaları kullanın.
- İlacın prospektüsünü inceleyerek, aerosol tedavisine yönelik bilinen sistemler ile birlikte kullanıldığında bir kontrendikasyon olasılığının söz konusu olup olmadığını öğrenin.
- Cihazın doğru çalışmaması, kendinizi keyfiliğe hissetmeniz veya ağrının söz konusu olması durumunda uygulamayı derhal durdurun.
- Kullanım sırasında cihazı gözlerinizden uzak tutun, ilaç buharının hasar verici bir etkisi olabilir.
- Bu cihazı ortamda yanıcı gazlar varken ve oksijen yoğunluğu yüksekken kullanmayın.
- Cihaz, çocuklar tarafından veya kısıtlı fiziksel, algısal (örn. acıya karşı duyarsızlık) ve akli becerileri nedeniyle ya da tecrübesizlik ve bilgisizliklerinden dolayı cihazı kullanamayacak durumda olan kişiler tarafından kullanılmamalıdır. Belirtilen kişiler cihazı ancak güvenliklerinden sorumlu olabilecek yetkililike bir kişinin gözetimi altında veya cihazın kullanımına yönelik talimatları bu kişiden almaları durumunda cihazı kullanabilir.
- Yaygın aerosol tedavi sistemleri ile kullanılması halinde kontrendikasyonlar olup olmadığını saptamak için ilacın prospektüsünü inceleyin.
- Temizlik veya bakım çalışmalarından önce cihaz kapatılmalı ve fişi çekilmelidir.
- Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutun (boğulma tehlikesi).
- Çarpılma ve boğulma tehlikesini ortadan kaldırmak için, kablolar ve hava hatları çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza edilmelidir.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen ek parçalar kullanmayın.
- Cihaz sadece tip levhasında belirtilen şebeke gerilimine bağlanabilir.
- Cihazı suya daldırmayın ve ıslak/nemli ortamlarda kullanmayın. Cihaza kesinlikle su girmemelidir.
- Cihazı sert darbelere karşı koruyun.
- Elektrik kablosunu kesinlikle ıslak elle tutmayın, elektrik çarpmasına maruz kalabilirsiniz.
- Fişi prizden çekerken kablodan değil, fişten tutun.
- Elektrik kablosunu sıkıştırmayın, bükmeyin, keskin kenarlı cisimler üzerinden çekmeyin, aşağıya doğru sarkıtmayın ve ısıya karşı koruyun.
- Tehlikeli bir aşırı ısınma durumunu önlemek için elektrik kablosunu rulo halinde sarmadan, açık şekilde kullanmanızı tavsiye ederiz.
- Bu cihazın elektrik bağlantı kablosu hasar gördüğünde bertaraf edilmelidir. Çıkarılamıyorsa, cihaz bertaraf edilmelidir.
- Cihazın açılması sırasında elektrik çarpması tehlikesi söz konusudur. Cihaz ancak fişi prizden çekildiğinde elektrik şebekesinden ayrılmış olur.
- Cihaz düşürüldüğü, çok fazla neme maruz bırakıldığı ya da başka türlü hasar aldığı taktirde bir daha kullanılmamalıdır. Tereddüt durumunda müşteri hizmetleri ile irtibat kurun.
- IH 18 Enhalatör, sadece cihaza uygun Beurer nebülizatörler ile birlikte ve uygun Beurer aksesuarlar kullanılarak çalıştırılmalıdır. Başka markalara ait nebülizatörlerin ve aksesuarların kullanılması, tedavinin verimliliğini olumsuz etkileyebilir ve cihaza hasar verebilir.

Dikkat
- Elektrik kesintileri, ani arızalar veya diğer uygun olmayan koşullar, cihazın çalışmamasına neden olabilir. Bu nedenle yedek bir cihazın veya (doktora başvurarak alınan) bir ilacın hazırda tutulması önerilir.
- Adaptör veya uzatma kablosu gerekli olursa, bu parçalar da yürürlükteki güvenlik yönetmeliklerine uygun özellikte olmalıdır. Elektrik gücü sınır değeri ve adaptör üzerinde belirtilen azami güç sınır değeri aşılmamalıdır.
- Cihaz ve elektrik kablosu, ısı kaynaklarının yakınlarında muhafaza edilmemelidir.
- Cihaz, önceden spreylerin kullanılmış olduğu odalarda kullanılmamalıdır. Bu odalar tedaviden önce havalandırılmalıdır.
- Soğutma deliklerine herhangi bir cismin girmesine izin verilmemelidir.
- Cihazdan oonmı olmayan bir sesin çıkması halinde cihaz kesinlikle kullanılmamalıdır.
- Her kullanıcının kendi aksesuarlarını kullanması hijyen açısından çok önemlidir.
- Kullanımdan sonra elektrik fişi mutlaka prizden çekilmelidir.
- Cihaz, hava şartlarına karşı korumalı bir yerde muhafaza edilmelidir. Cihaz, öngörülen ortam koşullarında saklanmalıdır.

SİGORTA
- Cihazda bir ayın akım sigortası mevcuttur. Bu sigorta yalnızca yetkili uzman personel tarafından değiştirilebilir.

Genel bilgiler

Dikkat
- Cihazı sadece şu şekilde kullanın:
  – insanlar üzerinde,
  – geliştirilme amacına uygun (aerosol enhalasyonu) ve bu kullanım kılavuzunda belirtilen şekilde.
- **Usulüne uygun olmayan her türlü kullanım tehlikeli olabilir!**
- Akut acil durumlarda, ilk yardım önceliklidir.
- İlaçların haricinde sadece damıtılmış su veya sodyum klorür çözeltisi kullanın. Diğer sıvılar bazı durumlarda enhalatörün veya nebülizatörün arızalanmasına neden olabilir.
- Bu cihaz mesleki veya klinik kullanım için tasarlanmamıştır, sadece evlerde kişisel kullanım için tasarlanmıştır!

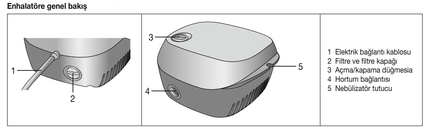
Çalıştırmadan önce

Dikkat
- Cihazı kullanmaya başlanmadan önce tüm ambalaj malzemeleri çıkartılmalıdır.
- Cihazı toza, kire ve neme karşı koruyun ve çalışır durumdayken kesinlikle cihazın üzerini örtmeyin.
- Cihazı çok fazla toz olan ortamlarda çalıştırmayın.
- Arıza veya işlev bozukluğu durumunda cihazı hemen kapatın.
- Uygunsuz ve yanlış kullanımdan ötürü oluşacak hasarlardan üretici firma sorumlu değildir.

Onarım

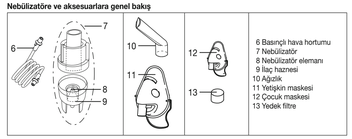
Not
- Cihazı kesinlikle açmayın ve tamir etmeyin, aksi halde cihazın kusursuz çalışması garanti edilemez. Bu husus dikkate alınmadığı takdirde garanti geçerliliğini yitirir.
- Onarım için müşteri hizmetlerine veya yetkili bir satıcıya başvurun.
- Cihazın bakıma ihtiyacı yoktur.

4. Cihaz ve aksesuar açıklaması
Enhalatöre genel bakış



1 Elektrik bağlantı kablosu
2 Filtre ve filtre kapağı
3 Açma/kapama düğmesia
4 Hortum bağlantısı
5 Nebülizatör tutucu

Nebülizatöre ve aksesuarlara genel bakış



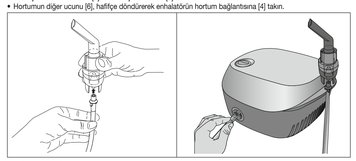
6 Basınçlı hava hortumu
7 Nebülizatör
8 Nebülizatör elemanı
9 İlaç haznesi
10 Ağızlık
11 Yetişkin maskesi
12 Çocuk maskesi
13 Yedek filtre

5. Çalıştırma
Kurulum

Cihazı ambalajından çıkarın.
Düz bir yüzeyin üzerine koyun.
Bütün havalandırma aralıklarının açık olmasına dikkat edin.

İlk kullanımdan önce

Not
- Nebülizatör ve aksesuarlar ilk kez kullanılmadan önce temizlenmeli ve dezenfekte edilmelidir. bkz. "Temizlik ve dezenfeksiyon".
- Basınçlı hava hortumunu [6] alttan ilaç haznesine [9] takın.
- Hortumun diğer ucunu [6], hafifçe döndürerek enhalatörün hortum bağlantısına [4] takın.



Elektrik bağlantısı

Cihaz sadece tip levhasında belirtilen elektrik voltajına bağlanabilir.
- Elektrik kablosunun fişini [1] uygun bir prize takın.
- Elektrik bağlantısını sağlamak için fişi tamamen prizin içine sokun.

Not
- Kurulum yerinin yakınlarında bir prizin olmasına dikkat edin.
- Elektrik kablosunu kimsenin takılıp düşmeyeceği şekilde döşeyin.
- Enhalasyondan sonra enhalatörün elektrik bağlantısını kesmek için önce cihazı kapatın ve ardından fişi prizden çekin.

6. Kullanım
Dikkat
- Hijyenik nedenlerle nebülizatörün [7] ve aksesuarın her kullanımdan sonra temizlenmesi ve her gün son tedavinin ardından dezenfekte edilmesi şarttır.
- Aksesuar parçaları sadece bir kişi tarafından kullanılabilir; birden çok kişi tarafından kullanılmaları tavsiye edilmez.
- Tedavi sırasında birden fazla farklı ilaç arka arkaya enhale edilecekse, nebülizatörün [7] her kullanımdan sonra ılık musluk suyu altında yıkanmasına dikkat edilmelidir. Bkz. "Temizlik ve dezenfeksiyon".
- Bu kullanım kılavuzunda yer alan filtre değişimi yönergelerine uyun!
- Cihazı her kullanmanızda önce, hortum bağlantılarının enhalatördeki [4] ve nebülizatördeki [7] yerlerine doğru oturup oturmadığını kontrol edin.
- Kullanmadan önce cihazın düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin ve bunun için enhalatörü (nebülizatör bağlıyken ancak ilaç yokken) kısa bir süre çalıştırın. Nebülizatörden [7] hava çıkışı oluyorsa, cihaz düzgün çalışıyor demektir.

1. Ağızlık başlığının takılması
- Üst parçayı ilaç kabına [7] göre saat yönünün tersine çevirerek nebülizatörü [8] açın. Ağızlık başlığını [9] ilaç kabı [9] içine yerleştirin.
- İlaç yönlendirme konisinin, atomizerin [7] içindeki hava yönlendirme konisinin üzerine düzgün şekilde oturduğundan emin olun.

2. Nebülizatörün doldurulması
- İzotonik bir sodyum klorür çözeltisini veya ilacı doğrudan ilaç kabına [9] doldurun. Aşırı doldurmayın! Önerilen maksimum doldurma miktarı 8 ml'dir!
- İlaçları sadece doktor talimatı doğrultusunda kullanın ve sizin için uygun olan enhalasyon süresini ve miktarını öğrenin!
- İlaç için öngörülen miktar 2 ml'den az ise, bunu izotonik sodyum klorür çözeltisiyle en az 4 ml olacak şekilde tamamlayın. Koyu akışkan ilaçların da inceltilmesi gerekir. Bunun için de doktorunuzun talimatına uyun.

3. Nebülizatörün kapatılması
- Üst parçayı ilaç kabına [9] göre saat yönünde çevirerek nebülizatörü [7] kapatın. Bağlantının doğru olmasına dikkat edin!

4. Aksesuarların nebülizatörle birleştirilmesi
- Nebülizatörü [7] istenen aksesuarla (ağızlık [10], erişkin maskesi [11] veya çocuk maskesi [12]) birleştirin.

Nebülizatörünüz için birlikte verilen yetişkin maskesinin [11] ve çocuk maskesinin (2 yaş ve üzeri) [12] yanı sıra bir bebek maskesi de (0-3 yaş) kullanabilirsiniz. Bebek maskesi IH 18 cihazının teslimat kapsamına dahil değildir. Sonradan satın alınabilecek ürünlerin listesi için bkz. "12. Yedek parçalar ve yıpranan parçalar".

Not

En etkili tedavi şekli ağızlıkla yapılan enhalasyondur. Maske enhalasyonunun kullanılması sadece ağızlığın kullanılması mümkün olmadığında (örn. henüz ağızlıkla enhalasyon yapamayan çocuklarda) önerilir. Maske ile enhalasyon sırasında maskenin iyi oturmasına ve gözlerin üzerine gelmemesine dikkat edin.

- Uygulamadan önce nebülizatörü yukarı doğru çekerek [5] tutucudan dışarı çıkarın.
- Açık/Kapalı şalteri [3] üzerinden enhalatörü açın.
- Nebülizatörden dışarı çıkan aerosol cihazın sorunsuz çalıştığını gösterir.

5. Tedavi
- Enhalasyon sırasında, solunum yollarını tıkamama ve tedavinin etkinliğini olumsuz etkilememek için, bir koltuk yerine bir masa üzerinde dik ve düzgün bir şekilde oturun.
- Püskürtülen ilacı derin bir nefesle içinize çekin.

Dikkat

Cihaz sürekli kullanım için uygun değildir, 30 dakika çalıştıktan sonra 30 dakika kapalı kalmalıdır.

Not

Tedavi sırasında nebülizatörü düz (dik) tutun, aksi halde püskürtme özelliği çalışmaz ve cihazın sorunsuz çalışması garanti edilemez.

Dikkat

Esanslı bitkisel yağlar, öksürük şurupları, gargara solüsyonları, sürülmeye veya buhar banyolarına uygun damlalar, prensip olarak enhalatörler ile enhalasyon yapmak için uygun değildir. Bu maddeler genelde akışkan değildir ve cihazın doğru şekilde çalışmasını ve uygulamanın etkinliğini kalıcı şekilde olumsuz etkileyebilir. Bronşların aşırı hassas olması halinde, esanslı yağlar içeren ilaçlar, bazı durumlarda akut bir bronş spazmı (nefes darlığı ile birlikte bronşların bir anda kramplar halinde daralması) meydana gelebilir. Bununla ilgili olarak doktorunuza veya eczacınıza danışın!

6. Enhalasyonun sonlandırılması

Enhalasyon sırasında düzensiz bir buhar çıkışı oluyorsa veya normal olmayan sesler duyuluyorsa, tedaviyi sonlandırabilirsiniz.
- Tedavi sonrasında enhalatörü şalterinden [3] kapatın ve fişini elektrik prizinden çekin.
- Tedavi sonrasında nebülizatörü [7] tekrar tutucusuna [5] yerleştirin.

7. Temizleme

Bkz. "Temizlik ve dezenfeksiyon".

7. Filtre değişimi
Normal kullanım koşullarında hava filtresi yaklaşık 500 çalışma saati ya da bir yıl sonunda değiştirilmelidir. Lütfen hava filtresini düzenli aralıklarla kontrol edin (10-12 pulverizasyon işleminden sonra). Aşırı kirlenmiş veya tıkanmışsa, kullanılmış filtreyi değiştirin. Filtre sılanmışsa yeni bir filtre ile değiştirilmesi gerekir.

Dikkat
- Kullanılmış bir filtreyi temizleyerek yeniden kullanmaya çalışmayın!
- Sadece üreticiye ait orijinal filtreleri kullanın, aksi halde enhalatörünüz hasar görebilir veya yeterli terapi etkisini garanti edemeyebilir.
- Hava filtresi kullanımdayken üzerinde onarım veya bakım çalışması gerçekleştirilmemelidir.
- Cihaz kesinlikle filtre olmadan kullanılmamalıdır.

Filtre değişimi için aşağıdakileri yapın:

Dikkat
- Önce cihazı kapatın ve fişini elektrik prizinden çekin.
- Cihazı soğumaya bırakın.

1. Filtre kapağını [2] ok yönünde çekin.

Not

Kapak çekildikten sonra filtre cihazda kalırsa, bir cımbız veya benzer bir alet kullanarak filtreyi cihazdan çıkarın.

2. Yeni filtreyi ve filtre kapağını [2] tekrar takın.
3. Sıkıca oturduğundan emin olun.

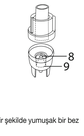
8. Temizlik ve dezenfeksiyon
Nebülizatör ve aksesuarlar

Uyarı

Sağlığınızın tehlikeye maruz kalmasını önlemek için aşağıdaki hijyen talimatlarına uyun.
- Nebülizatör [7] ve aksesuarlar, bir seferden fazla kullanım için öngörülmüştür. Lütfen farklı uygulama alanları için farklı temizlik ve hijyenik hazırlama koşullarının mevcut olduğunu dikkate alın.

Bilgiler:
- Nebülizatör ve aksesuarlar, fırçalarla veya benzer araçlarla mekanik olarak temizlenmemelidir, aksi taktirde cihaz onarılamayacak şekilde hasar görebilir ve tedavi başarılı olmayabilir.
- Yüksek riskli gruplarda (örn. mukoviskidoz hastaları), gerekli olan hijyenik hazırlama işlemlerine (el bakımı, ilaçların veya enhalasyon solüsyonlarının kullanımı) yönelik ilave koşullar için lütfen doktorunuza başvurun.
- Her temizlik ve dezenfeksiyon işleminden sonra ilgili parçanın kuruduğundan emin olun. Parçaların nemli veya ıslak kalması, bakteri oluşumu riskinin artmasına neden olur.

Hazırlık
- Her kullanımdan sonra, nebülizatörde [7] ve kullanılan aksesuarda kalan ilaç kalıntıları ve kirler hemen temizlenmelidir.
- Bunun için nebülizatörü [7] parçalarına ayırın.
- Ağızlığı [10] veya maskeyi [11, 12] nebülizatörden çıkarın.
- Üst parçayı saat yönünün tersine ilaç kabına [9] doğru çevirerek nebülizatörü sökün.
- Ağızlık başlığını [8] ilaç kabından [9] sökün.
- Birleştirme işlemi daha sonra bu sıranın tersi uygulanarak yapılacaktır.



Temizleme

Dikkat

Temizliğe başlanabilmesi için cihazın kapatılmış, elektrik bağlantısı kesilmiş ve soğutulmuş olması gerekir.

Nebülizatör ve birlikte kullanılan ağızlık, maske, ağızlık başlığı gibi **aksesuarlar**, her kullanımdan sonra kaynar olmayan sıcak suyla yıkanarak temizlenmelidir. Parçaları dikkatli bir şekilde yumuşak bir bez ile kurulayın. Parçalar tamamen kuruduktan sonra parçaları tekrar birleştirin ve kuru, yalıtımlı bir kaba koyun veya dezenfeksiyon uygulayın.

Temizlik sırasında tüm kalıntıların temizlenmiş olduğundan emin olun. Bu çalışmalar sırasında, cilt veya mukoz membran ile temas ettiğinde, yutulduğunda veya teneffüs edildiğinde zehirli olabilecek maddeleri kesinlikle kullanmayın.

Cihaz temizliği için yumuşak ve kuru bir bez ve aşındırıcı olmayan temizlik maddeleri kullanın.

Agresif temizlik malzemeleri kullanmayın ve cihazı asla suyun altına tutmayın.

Dikkat
- Cihazın içine su kaçmamasına dikkat edin!
- Cihazı ve aksesuarları bulaşık makinesinde yıkamayın!
- Cihaz elektriğe bağlıyken cihaza ıslak ellerle dokunmayın; cihazın üzerine su sıçramamalıdır. Cihaz sadece tamamen kurumuş durumdayken kullanılmalıdır.
- Havalandırma aralıklarına sıvı püskürtmeyin! İçeri giren sıvılar elektrik sisteminin ve diğer enhalatör parçalarının hasar görmesine ve bir işlev arızasına neden olabilir.

Yoğuşma suyu, hortum bakımı

Ortam koşullarına göre hortumda yoğuşma suyu birikebilir. Bakteri oluşumunu önlemek ve kusursuz bir tedavi sağlamak için nem mutlaka giderilmelidir. Bunun için aşağıdakileri yapın:
- Hortumu [6] nebülizatörden [7] çekin.
- Hortumu enhalatör tarafında [4] takılı bırakın.
- İçinden geçirilen hava aracılığıyla nem giderilinceye kadar enhalatörü çalıştırmaya devam edin.
- Yoğun kirlenme durumunda hortumu değiştirin.

Dezenfeksiyon

Nebülizatörü ve aksesuarları dezenfekte etmek için lütfen aşağıda belirtilenleri özenli bir şekilde uygulayın. Münferit parçaların en geç günlük son kullanımdan sonra dezenfekte edilmesi önerilir.
(Bunun için biraz renksiz sirke ve damıtılmış su yeterlidir!)
- Önce nebülizatörü ve aksesuarları "Temizleme" bölümü altında tanımlandığı gibi temizleyin.
- Parçalarına ayrılmış **atomizeri** ve **ağızlığı** 5 dakika boyunca kaynayan su içinde bekletin.
- Diğer aksesuarlar için ¼ sirke ve ¾ damıtılmış sudan oluşan sirke karışımı kullanın. Miktarın nebülizatör, maske ve ağızlık gibi parçaların tamamen içine daldırılabileceği kadar çok olmasını sağlayın.
- Parçaları 30 dakika süresince sirke karışımı içinde bekletin.
- Parçaları suyla durulayın ve dikkatli bir şekilde yumuşak bir bezle kurulayın.

Dikkat

Maskeleri ve hava hortumlarını kaynatmayın veya otoklava koymayın.

- Parçalar tamamen kuruduktan sonra parçaları tekrar birleştirin ve kuru, yalıtımlı bir kaba koyun.

Not

Lütfen temizlikten sonra parçaların tamamen kurutulmasına dikkat edin, aksi halde bakteri oluşumu riski yükselir.

Kurutma
- Bütün münferit parçaları kuru, temiz ve emici özelliği olan bir yerin üzerine bırakın ve tamamen kurumalarını bekleyin (en az 4 saat).

Malzeme dayanıklılığı
- Nebülizatör ve aksesuarlar, çok sık kullanılmaları ve hijyenik hazırlıklara tabi tutulmaları nedeniyle tüm plastik parçalar gibi belirli bir yıpranmaya maruz kalır. Bu durum zamanla aerosolün değişmesine ve böylece tedavinin olumsuz etkilenmesine neden olabilir. Bu nedenle nebülizatörü en geç bir yıl sonra değiştirmenizi öneririz.
- Temizlik malzemelerini ve dezenfektanları seçerken aşağıdakilere dikkat edilmelidir: Sadece yumuşak bir temizlik malzemesi veya dezenfektan kullanın ve madde dozlanını üreticisi bilgilerine göre ayarlayın.

Saklama
- Nemli ortamlarda (örn. banyo) saklamayın ve nemli cisimlerle birlikte taşımayın.
- Sürekli doğrudan güneş ışınlarına karşı koruyarak saklayın ve taşıyın.
- Cihaz kuru bir yerde ve tercihen ambalajının içinde muhafaza edilmelidir.

9. Bertaraf etme
Çevreyi korumak için cihaz ev atıkları ile birlikte bertaraf edilmemelidir.
Cihazı lütfen AB Elektrikli ve Elektronik Ekipman Atık Direktifine (**WEEE** - Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun olarak bertaraf edin. Bertaraf etme ile ilgili diğer sorularınızı, ilgili yerel makamlara iletebilirsiniz.

10. Sorun giderme

Sorunlar/sorular	Olası neden/çözüm
Nebülizatör aerosol üretmiyor veya çok az aerosol üretiyor.	1. Nebülizatör içindeki ilaç çok fazla veya çok azdır. Minimum: 2 ml, Maksimum: 8 ml.
	2. Ağızlığın tıkanmış olup olmadığını kontrol edin. Gerekiyorsa ağızlığı temizleyin (örn. durulayarak). Ardından nebülizatörü yeniden çalıştırın. **DİKKAT:** İnce delikleri sadece ağızlığın alt tarafından dikkatle açın.
	3. Nebülizatör dik bir şekilde tutulmadı.
	4. Nebülizasyon için uygun olmayan (örn. çok kıvamlı) bir ilaç sıvısı dolduruldu. İlaç sıvısı, doktor tarafından belirtilmelidir.
Çıkış çok düşük.	Hortum katlanmıştır, filtre tıkalıdır, enhalasyon çözeltisi çok fazladır.
Hangi ilaçlar enhale edilebilir?	**Bununla ilgili olarak lütfen doktorunuza başvurun.** Prensip olarak, cihazla enhalasyon için uygun olan ve kullanılmasına izin verilen ilaçların hepsi enhale edilebilir.
Nebülizatör içinde enhalasyon çözeltisi kalıyor.	Bu teknik nedenlerden dolayı meydana gelir ve normaldir. Nebülizatörün sesi fak edilir şekilde değiştiğinde enhalasyonu sonlandırın.
Bebeklerde ve çocuklarda nelere dikkat edilmelidir?	1. Bebeklerde etkili bir enhalasyon gerçekleştirmek için maske, ağzı ve burnu örtmelidir. 2. Çocuklarda da maske ağzı ve burnu örtmelidir. Uyuyan kişilere nebülizasyon uygulamak mantıklı değildir, çünkü akciğerlere yeterli miktarda ilaç girmez. **Not:** Sadece yetişkin bir kişinin gözetiminde ve yardımıyla enhalasyon yapılmalı ve çocuk yalnız başına bırakılmamalıdır.
Maskeyle enhalasyon daha uzun sürüyor.	Bu teknik nedenlerden dolayıdır. Maske deliklerinden alınan nefes başına, ağızlık ile olduğundan daha az ilaç teneffüs edersiniz. Aerosol, delikler üzerinden oda havası ile karışır.
Nebülizatör neden düzenli olarak değiştirilmelidir?	Bunun iki nedeni vardır: 1. Tedavi için kullanılan parçacık spektrumunun olmasını sağlamak için ağızlık deliği belirli bir çaptan daha büyük olmamalıdır. Mekanik ve termik stresten dolayı plastik malzeme belirli bir ölçüde aşınmaya maruz kalır. Ağızlık başlığı [8] oldukça hassastır. Bunun sonucunda aerosolün damlacık bileşimi de değişebilir, bu da tedavinin etkili olmasını doğrudan etkiler. 2. Ayrıca hijyen nedeniyle de nebülizatörün düzenli olarak değiştirilmesi önerilir.
Herkesin kendi nebülizatörü mü olmalı?	Hijyenik açıdan bu mutlaka gereklidir.

11. Teknik veriler

Model	IH 18
Tip	IH 18/1
Ölçüler (GxYxD)	160 x 155 x 90 mm
Ağırlık	1,3 kg
Çalışma basıncı	yakl. 0,5 ile 1,45 bar
Nebülizatör doldurma hacmi	min. 2 ml maks. 8 ml
İlaç akışı	yakl. 0,35 ml/dak
Ses seviyesi	yakl. 52 dBA
Elektrik bağlantısı (Cihazdaki tip etiketine göre uygun şebeke bağlantısı)	230 V~; 50 Hz; 230 VA UK: 240 V~; 50 Hz; 240 VA KSA: 220 V~; 60 Hz; 220 VA
Tahmini kullanım ömrü	Ürünün kullanım ömrü ile ilgili bilgileri ana sayfada bulabilirsiniz.
Kullanım şartları	Sıcaklık: +10°C ile +40 °C Bağıl nem: %15 ile %93 arası Ortam basıncı: 700 hPa ile 1060 hPa arası
Saklama ve taşıma koşulları	Sıcaklık: -25 °C ile +70 °C Bağıl nem: %10 ile %95 arası
Sodyum florür (NaF) ile gerçekleşen yetişkin solunum paternlerine dayanan aerosol değerleri	Debi: 5,31 l/dak Aerosol çıkışı: 0,171 ml Aerosol çıkış hızı: 0,082 ml/dak Parçacık büyüklüğü (MMAD): 3,16 µm

Seri numarası, cihazın üzerinde veya pil bölmesindedir.

Teknik değişiklik hakkı saklı tutulmuştur.

Partikül büyüklükleri grafiği

Ölçümler "Next Generation Impactor" (NGI) özellikli bir sodyum florür çözeltisi ile gerçekleştirilir.
Grafik bu nedenle süspansiyonlar veya çok koyu kıvamlı ilaçlar için geçerli olmayabilir. Bununla ilgili ayrıntılı bilgileri ilgili ilaç üreticisinden alabilirsiniz.
Aerosol değerleri, yetişkinlerin solunum modellerine dayanır ve pediatrik veya küçük çocuk popülasyonları için farklılık gösterebilir.

Not

Cihaz belirtilen şartlar dışında kullanılırsa kusursuz çalışması garanti edilememektedir! Ürünü iyileştirmek ve geliştirmek için teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır. Bu cihaz ve aksesuarları, EN60601-1 ve EN60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11).

Elektromanyetik uyumluluk hakkında bilgiler
- Cihaz, konuttar dahil olmak üzere bu kullanım kılavuzunda belirtilen tüm ortamlarda çalıştırılabilir.
- Elektromanyetik parazit mevcudiyeti olduğunda cihazın fonksiyonlarının duruma bağlı olarak kısıtlanma ihtimali vardır. Bunun sonucunda örneğin hata mesajları görülmesi veya ekranın/cihazı devre dışı kalması mümkündür.
- Bu cihaz başka cihazların hemen yanında veya başka cihazlar ile üst üste koyularak kullanılmamalıdır, aksi halde cihazın hatalı çalışması söz konusu olabilir. Bahsedilen şekilde bir kullanım kesinlikle kaçınılmazsa, gerektiği gibi çalıştıklarından emin olmak için bu cihaz ve diğer cihazlar gözlemlenmelidir.
- Bu cihazın üreticisinin belirttiği veya sağladığı aksesuarlar haricindeki aksesuarların kullanılması, elektromanyetik parazit emisyonlarının artmasına veya cihazın elektromanyetik uyumluluğunun azalmasına neden olabilir ve cihazın hatalı çalışmasına yol açabilir.
- Bunun dikkate alınmaması cihaz performansının olumsuz etkilenmesine neden olabilir.

12. Aksesuarlar ve/veya yedek parçalar
Aksesuan ve/veya yedek parçaları satın almak için www.beurer.com adresini ziyaret edin veya (servis adresi listesine göre) ülkenizdeki ilgili servis adresine başvurun. Aksesuarları ve/veya yedek parçaları mağazalarda da bulabilirsiniz.

Tanım	Malzeme	REF
Yıllık paket (ağızlık, yetişkin maskesi, çocuk maskesi, nebülizatör, basınçlı hava hortumu, filtre)	PP/PVC	601.21
Bebek maskesi	PVC	601.31

13. Garanti / Servis
Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (aşağıda "Beurer" olarak anılacaktır) bu ürün için a